



目

次

上 冊

緒 論	1
第一節 《八陽經》成書的始末與嬗變	1
第二節 研究價值與意義	11
第三節 回鶻文《八陽經》研究綜述	12
第四節 材料依據	23
第五節 研究方法	27
第六節 凡例	28
第一章 初譯本《八陽經》比勘、譯注及箋校	31
第一節 01~026、1~128 行比勘、譯注及箋校	31
第二節 129~224 行比勘、譯注及箋校	75
第三節 225~376 行比勘、譯注及箋校	102
第四節 377~466 行比勘、譯注及箋校	146

下 冊

第二章 改譯本《八陽經》比勘、釋注及箋校	175
第一節 01~026、1~128 行比勘、釋注及箋校	175
第二節 129~224 行比勘、釋注及箋校	208
第三節 225~376 行比勘、釋注及箋校	228
第四節 377~466 行比勘、釋注及箋校	266
第三章 回鶻文《八陽經》翻譯特點探微	297
第一節 譯法綱要（翻譯與對等）	298
第二節 譯技探討	321
第三節 漢文—回鶻文佛經翻譯的基本原則	336
結 語	349
參考文獻	353
附錄一 《八陽經》中回鶻文字母表	359
附錄二 圖 版	361